



**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**  
**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

**Departamento de Letras Modernas**

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.

Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: [dln@usp.br](mailto:dln@usp.br)

Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, realizada no dia 10 de abril de 2018, redigida pela estagiária Flávia Zanotto.

**COMPARECIMENTOS:**

**Membros titulares da CCP:** Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Adriana Zavaglia (Vice-Presidente), Thiago Jorge Ferreira Santos (Representante discente suplente – Por Skype); Thiago Mattos (Representante discente titular), Véronique Marie Braun Dahlet.

**Ausências justificadas:** Edite (Secretária DLM), Verónica Galíndez.

**EXPEDIENTE:**

**A. INFORMES**

**- Representação discente**

Thiago Mattos, representante titular, expôs que as reivindicações básicas dos alunos são atendidas. No entanto, elencou outras demandas que precisam ser analisadas: sistema de cotas para ingresso no programa de pós-graduação. Para a questão das cotas, foi sugerida pelos membros presentes a isenção da taxa de inscrição aos alunos especiais.

**- Coordenação da Pós-graduação**

Foi informado pela Profa. Dra. Eliane Lousada que houve devolução do saldo de internacionalização referente a 2017 para os programas e acréscimo de R\$ 30.000,00. Sendo assim, a verba total destinada à internacionalização disponível para o ano de 2018 é de R\$ 30.148,63. Destacou também que em 2017 houve aumento no número de professores visitantes. Também foi devolvida a verba de publicação. Portanto, o Francês conta com R\$ 11.043,80 de verba para publicação.

**B. PAUTA**

**1. Disciplinas de pós: Preparação Pedagógica – esclarecimentos; Disciplinas língua 2018 – 2º semestre (convite Profa. Chantal Parpette); Véronique**

A disciplina PAE está sendo oferecida para uma turma de 180 alunos. A ementa prevê que, no primeiro semestre do curso, os alunos elaborem um programa de disciplina voltado para a área de estágio que pretendam realizar no semestre seguinte. Os professores devem oferecer um feedback com o intuito de atribuir nota aos alunos.



**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**  
**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

**Departamento de Letras Modernas**

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.  
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: [dln@usp.br](mailto:dln@usp.br)

Será feito um parecer para a disciplina de pós-graduação da Profa. Véronique Dahlet para o 2º semestre. O convite à Profa. Chantal Parpette para ministrar curso no 2º semestre foi realizado pela Profa. Heloisa Albuquerque. Será feito um parecer.

**2. Prêmio Teses USP (comissão e escolha) / Marchuschi (dissertação e tese já escolhidas)**

Para o prêmio Teses USP, foram indicados os alunos: Profa. Leyla Moyses (Laura Mascaro); a Profa. Claudia Amigo Pino apresentou três indicações. No entanto, como foi solicitado que cada professor indicasse somente um aluno, fica a cargo da Profa. Claudia qual de seus alunos deve participar da premiação. Ficou acordado entre os membros presentes que a montagem da comissão ficará a cargo da Profa. Véronique e da Profa. Eliane; e que o Prof. Alexandre e a Profa. Véronique ficarão responsáveis pela análise dos trabalhos.

No caso do prêmio Marcuschi, foram indicadas duas alunas. Não houve necessidade de seleção, já que não houve outras manifestações dos colegas: doutorado - Simone Dantas-Longhi (orientanda da Profa. Eliane Lousada); Carla Renard, mestrado (orientanda da Profa. Adriana Zavaglia).

**3. Prova de competências: envio até 02/05 (processo seletivo e próximas reuniões : 04/05 – prova de competências; 21/05 – análise do projeto; até 15/06 – resultados)**

Elaboração das provas ficou sob responsabilidade da Profa. Heloisa Albuquerque (língua), Profa. Claudia (literatura) e Profa. Adriana Zavaglia (tradução). Para o próximo semestre, Prof. Álvaro Faleiros ficará responsável pela elaboração da prova de tradução.

Necessário verificar as inscrições dos candidatos por tipo de prova. Dora (secretária da pós) realizará o envio dessas informações.

**4. Andamento Programa LETRA: data para reunião de alunos; de professores (projeto de folder/brochure do LETRA) – proposta: 08/05 (18h) ou 15/05 (após reunião de área)**

Ficou estipulada a realização de reunião para explicação do novo programa aos alunos para o dia 10 de maio (das 13h às 15h). Essa primeira reunião deve ser elaborada individualmente por cada programa aos seus alunos. Uma segunda reunião, com data ainda indefinida, deverá contemplar todos os programas envolvidos na reestruturação.

**5. Encontro do Francês: data e formato**

Ficou acordada pelos membros presentes como data para a realização do evento os dias 29 e 30 de agosto (quarta e quinta-feira). O evento terá duração de um dia e meio e contará com a participação



**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**  
**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

**Departamento de Letras Modernas**

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.

Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: [dln@usp.br](mailto:dln@usp.br)

de professores de outras instituições. Sua programação contemplará a realização de comunicações, ateliês, conferência, entre outras atividades.

Para a organização do evento, foram considerados: Renata Bastianello, Thiago Jorge Ferreira Santos e Aline Sumiya (a confirmar).

Até final do mês de junho: difusão de e-mails com as informações do Encontro, bem como elaboração e envio de formulários (com datas para recebimento de resumos).

**6. Publicação Revista Non Plus – dois últimos anos do encontro – andamento**

O dossiê referente aos dois últimos encontros está sendo finalizado.

**7. Verbas internacionalização (tipo de gastos), publicação PROAP (discussão sobre distribuição de verbas – verba de publicação, chamada para alunos)**

- Verba de internacionalização: R\$ 30.148,63. A Profa. Dra. Maria Arminda reforçou a importância de se utilizar essa verba para convite a professores visitantes.

- Verba de publicação: R\$ 11.043,80.

Empenho para impressão do livro da Profa. Heloisa em 2017 não foi realizado devido ao livro não ter sido finalizado a tempo. O livro foi diagramado com verba do nosso PPG, no entanto a finalização da diagramação ocorreu em dezembro, na véspera do fechamento do ano fiscal. Portanto, a verba que não foi utilizada acabou sendo devolvida.

- Verba PROAP: prorrogação até 30 de abril de 2019.

Licitação de passagem aérea está para sair.

Obs: Para convidados externos, fica definido o uso da verba de internacionalização para compra de passagem aérea, devido à facilidade frente às regras de licitação da PROAP.

- Auxílio estudante: R\$4.809,00. Já houve problemas na concessão deste tipo de auxílio como, por exemplo, não apresentação dos comprovantes de pagamento e/ou apresentação de recibos não válidos.

As regras para o uso da verba são: recebimento das diárias antes da data do evento pretendido.

Diária nacional: R\$ 320,00;

Diária internacional: USD 370,00 (a depender do país de destino). Consultar tabela de diárias da CAPES para especificações.



**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**  
**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

**Departamento de Letras Modernas**

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.

Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: [dln@usp.br](mailto:dln@usp.br)

## **8. Coleta CAPES**

O envio do relatório pode ser realizado até 13 de abril de 2018. Após o prazo para a submissão do relatório pela pró-reitoria (até 30 de abril) será aberto o período para retificação de informações.

## **C. ORDEM DO DIA**

### **1. Prorrogação - Raquel Camargo**

Aluna bolsista (pelo período de quatro anos) da Profa. Adriana Zavaglia pediu prorrogação de 120 dias para entrega de sua tese. Raquel realizou extensa pesquisa e coletou dados através de entrevistas com o autor por ela estudado durante sua permanência de sete meses na França. Além disso, houve reestruturação do trabalho durante seu processo de formulação. O regulamento atual estipula conclusão em três anos e meio.

Solicitação de prorrogação aprovada por todos os membros presentes nesta reunião.